

**Summary of a visit to Gorzow Wielkopolski  
by the delegation from Cava de' Tirreni  
September 1-3, 2015**

A delegation from Comitato per la Promozione dei Gemellaggi in Cava de' Tirreni was visiting Gorzów for three days. Both cities have been cooperating since 1992, when a Memorandum of Understanding was signed by both City Councils.

Cava de' Tirreni was represented by:

1. Nicola Pisapia – Head of the Committee
2. Vincenzo Landolfi – Advisor for the Mayor of Cava de'Tirreni
3. Gerardo de Pisapia – Secretary of the Committee

The City of Gorzów was in turn represented by:

1. City Mayor - Jacek Wójcicki
2. Deputies of the City Mayor for Economy: Łukasz Marcinkiewicz, for Development - Jacek Szymankiewicz, and for Social Affairs - Jacek Dreczka
3. Secretary of the City - Agnieszka Stanisławska
4. Head of the Department for Strategy Krzysztof Karwatowicz
5. Head of the Department for Public Consultation and Revitalization - Anna Bonus-Mackiewicz
6. Head of the Department for Culture and Sport - Ewa Pawlak
7. Head of the Department for Investments - Agnieszka Surmacz
8. Head of the Department for Business and Investor Relations - Bogusław Bukowski
9. Head of the division for sport - Tomasz Kucharski
10. City revitalization expert - Wojciech Kłosowski
11. Head of the Catering High School - Małgorzata Pawłowska
12. Chairman of the Waste Management Facility - Artur Czyżewski
13. Head of the Sports and Recreation Center - Włodzimierz Rój
14. Vice-president of Sports and Rehabilitation Center Słowianka - Jacek Jeremicz

Assistants and interpreters during the visit were:

1. Ewelina Chruścińska Jackowiak – Press Office
2. Maciej Banicki - Department for Business and Investor Relations
3. Dorota Napiórkowska - Department for Business and Investor Relations

The visit proceeded as follows:

**1<sup>st</sup> of September:**

- Official welcome by the City Mayor – Jacek Wójcicki
- Grand opening of a sports field by elementary school
- Visiting Gorzow Philharmonics and celebration of a new school year
- Visiting speedway stadium
- Visiting public library

**2<sup>nd</sup> of September**

- Workshop hosted by Catering High School and discussion on the following matters:

- Comparing economic challenges for both regions, with regards to competition, innovations and importance of small businesses and crafts
- Discussion on involvement of citizens into decision making process, e.g. public budgeting, public consultations, cooperation with NGOs. Comparing solutions in innovative solutions for communication between administration and citizens.
- Strategies for culture development, public institutions offering cultural services and planned implementation of strategy for sport.
- Tourism and its potential for both cities, history and most important attractions, events and festivals.
- Revitalization plan for Gorzow and its biggest challenges.
- *Culinary Studio* – joint project of Catering High School and *The man in need* association of volunteers
- Visiting workshops by Catering High School and declaration of Małgorzata Pawłowska – head of the school, to cooperate with schools of similar profile in Cava de' Tirreni.
- Tour to modern laboratories in Gorzow technology center in Stanowice
- Visiting Zawarcie Golf Course, which is a unique public investment located on post waste management facility.

### **3<sup>rd</sup> of September**

- Visit to a Rowing marina where traditions of sport in Gorzow were presented. Discussion about schools, clubs and associations dedicated to sport, especially for children and youth. Visiting professional training center for rowers.
- Visit to Sports and Rehabilitation Center Słowianka, presentation of the center and its future investment plans.
- Official meeting with City Mayor, summary and gifts exchange.

During the final meeting visitors have expressed their appreciation for positive changes in the city of Gorzów, both in terms of infrastructure and human capital. They recognized the potential of young people, who are open to the world and eager to engage in different voluntary initiatives. Moreover, visitors recognized the potential in engagement in sport activities. Discussion enabled exchange of ideas and experience between both cities. Committee members declared their help in establishing new contacts between schools specializing in catering and sports in Cava de' Tirreni. Further correspondence is to be continued by email.

Nell'ambito degli scambi culturali tra le Città gemellate di Cava dè Tirreni e Gorzow,una

delegazione del Comitato metelliano, capeggiata dall'inossidabile Presidente Nicola Pisapia, si è recata il 31 Agosto nella cittadina polacca.



Situata al confine della Germania, di cui faceva parte fino alla fine della seconda guerra mondiale, con la vecchia denominazione di Landsberg, ed assegnata alla Polonia, in seguito agli stravolgimenti che ne seguirono, l'attuale città, capoluogo di provincia, con 130.000 abitanti è retta dal giovanissimo President (Sindaco) Jacek Wojcicki, in carica dal Novembre 2014.

Il 1° Settembre, il gruppo cavese è stato ricevuto in Comune dal Primo Cittadino, insieme ai suoi stretti collaboratori: dopo i convenevoli di rito, ha fatto seguito un breve scambio di opinioni sugli attuali problemi che riguardano l'Europa, primo fra tutti, l'emergenza migratoria. Alla fine il Presidente Nicola Pisapia, ha fatto dono al Sindaco di due tipici manufatti nostrani ovvero un piatto in ceramica rappresentante il logo del gemellaggio e una confezione di limoncello della Divina Costiera.

La giornata è proseguita con la visita di una scuola, con relativa cerimonia di inaugurazione dell'anno scolastico, alla presenza di autorità civili, religiose, campioni sportivi ed allietata da brevi esibizioni delle principali discipline sportive praticate dagli allievi del prefato istituto scolastico.

Successivamente, accompagnati dall'interprete Jacek, visita alla Filarmonica di Gorzow, moderna struttura, dove si allevano i futuri musicisti polacchi ed i cui i diversi ambienti si dipanano verso la sala grande sul cui palcoscenico si è tenuta la cerimonia di apertura dell'anno accademico: si sono alternati brevi interventi delle diverse Autorità, in primis il Sindaco, che tra l'altro ha mostrato la sua vecchia tessera scolastica, poi sono state effettuate le premiazioni dei docenti dell'anno precedente ed infine si sono commemorati i caduti dell'ultimo conflitto mondiale, in concomitanza del 76° anniversario dell'invasione della Polonia da parte della Germania nazista.

Dopo un breve lunch sull'elegante boulevard sovrastante il fiume Warta, il passaggio ad uno stadio moderno e particolare, caratterizzato non solo dalla presenza di un normale campo erboso ma altresì circondato da terra battuta al posto della pista d'atletica onde consentire a roboanti motociclette l'esecuzione di gare di speedway, di cui è stato dato un saggio durante la visita.

La giornata è proseguita, a ritmo incalzante, con la visita alla moderna Biblioteca Pubblica, comunicante con un elegante ed antico edificio, costruito da un architetto e di proprietà di un ricco signore, entrambi tedeschi, poi abbandonato, per i noti eventi postbellici: durante il giro, guidato dalla Dr.ssa Marzena Wisoska, fanno bella mostra sui tavoli una vecchia cartina geografica dell'Italia, in cui è segnato, per la gioia dei visitatori, il nome di Cava ed un'altra ancora, che annota le diverse distanze tra l'allora Landsberg e le altre importanti città della vecchia Europa.

La giornata si è conclusa alla Marina, punto di attracco di piccole imbarcazioni lungo il fiume Warta, dove in un elegante locale è stata servita una sontuosa grigliata di carne e pesce, innaffiata da ottimo vino italiano.

Verso sera, nubi minacciose provenienti da Nord, hanno scatenato un violento temporale su Gorzow, con diversi tuoni e fulmini che hanno procurato un gradevole refrigerio dopo l'insopportabile calura avvertita fino a qualche ora prima.

Il giorno 2 Settembre, la delegazione cavese è stata affidata ad una statuaria interprete di nome Dorotka, che la accompagna presso un istituto alberghiero dove preliminarmente è stato effettuato un breve giro delle aule di lezione poi sono stati proiettati i due filmini di presentazione delle due città ed al termine si è dato corso ad un vivace scambio di notizie sui vari aspetti economici, educativi e sociali dei due rispettivi paesi: è emerso tra l'altro, l'istituto della consultazione popolare in virtù della quale i cittadini sono chiamati a pronunciarsi periodicamente sulla priorità e la necessità delle opere da realizzarsi, sulla scorta del budget a disposizione del Comune polacco.

Successivamente fugace lunch, a base di pietanze tradizionali, in un caratteristico locale del Centro, per poi dirigersi verso il Polo Tecnologico, realizzato in parte con i fondi della Comunità Europea, nel cui ambito si studiano i vari processi di smaltimento dei rifiuti solidi urbani, si effettuano le analisi delle acque e il recupero dei metalli dalle batterie esauste, provenienti da diversi paesi dell'Europa.

L'ultimo appuntamento della giornata è avvenuto presso i campi da golf, dove il titolare concede ai presenti la possibilità di esibirsi ed anche lo stesso Presidente Pisapia è stato invitato a cimentarsi, riportando discreti risultati.

Il giorno 3 Settembre il giro ha avuto inizio prima con la visita di un centro canoistico, con annessa palestra: si è fatta la conoscenza di un aitante atleta olimpionico che è riuscito nell'impresa di superare in altezza l'interprete Dorotka, come lei stessa scherzosamente ha riconosciuto, quindi passaggio al complesso sportivo Slowianska, dotato di piscine e saune per giovani ed adulti: si è appreso tra l'altro che l'insegnamento del nuoto viene impartito in giovanissima età e che in caso di idrofobia, viene assicurato un opportuno sostegno psicologico atto a sconfiggere gli iniziali timori.

Dopo un breve passaggio al vecchio stadio di Gorzow e la presentazione del trainer della locale squadra, militante nel campionato di serie b polacco, si è raggiunto il boulevard, lungo il quale in compagnia della gioviale presenza del Sindaco, si è consumato all'aperto il pranzo di commiato e un "do widzenia" (l'arrivederci) a Cava dè Tirreni, in un prossimo scambio culturale.

Gerardo De Pisapia





## Zmiany w MG-6

1 września stanowisko dyrektora Biura Związku Celowego Gmin MG-6 objął Andrzej Karol Gawłowski. Nowy dyrektor zdradza, od jakich działań rozpocznie swoją pracę.



– Obecna sytuacja ekonomiczna Związku, w wyniku wielu podejmowanych wcześniej działań, nadal może budzić niepokój. Potrzebne będzie wprowadzenie wielu zmian systemowych, ale ich efekty nie pojawią się natychmiast. Celem, jaki sobie stawiam, jest utrzymanie aktualnie obowiązujących stawek opłaty, zwłaszcza w odniesieniu do mieszkańców. Aby jednak stało się to możliwe, konieczne jest wyegzekwowanie wszystkich wpłat wynikających z liczby mieszkańców oraz złożonych deklaracji. Liczę na współpracę z Przedsiębiorstwem Wodociągów i Kanalizacji, które dysponuje informacjami o zużyciu wody przez poszczególne gospodarstwa domowe. Te dane mogą nas naprowadzić na informacje o osobach unikających wnoszenia opłaty w należytej wysokości. Drugim kierunkiem poszukiwania należnych Związkowi środków finansowych będzie analiza deklaracji złożonych przez zarządców nieruchomości niezamieszkałych, którzy z natury rzeczy poszukują oszczędności w prowadzonej działalności, czego narzędziem jest m.in. zaniża-

nie niezbędnej wielkości pojemników, a tym samym wnoszenie opłaty nieadekwatnej do ustalonego miejscowo prawa. Z czasem także zaczniemy analizować poprawność realizacji selektywnej zbiórki odpadów, w konfrontacji ze złożonymi do Związku deklaracjami.

Stopniowo będziemy przygotowywali także szczegółową koncepcję korekt obowiązujących regulaminów utrzymania czystości – tak, aby zachowując zgodność z obowiązującym prawem, ukształtować system gospodarki odpadami wymagający mniejszych nakładów na jego realizację. Będziemy w tym celu prowadzić rozmowy zarówno z Zakładem Utylizacji Odpadów, jak i z operatorami systemu, którzy aktualnie obsługują obszar Związku. Podstawą do tych analiz musi być stworzenie wiarygodnej bazy informacyjnej o zobowiązanych do wnoszenia opłaty oraz o masie powstających i odbieranych odpadów komunalnych. Mogę przy tym zapewnić, że jakiegokolwiek zmiany w obowiązujących zasadach segregacji i odbioru odpadów będą poprzedzone długotrwałą kampanią informacyjną i edukacyjną, wykorzystującą m.in. lokalne kanały medialne. Bez współpracy ze wszystkimi mieszkańcami trudno będzie bowiem mówić o dobrym, dającym satysfakcję systemie gospodarki odpadami.

Andrzej Karol Gawłowski

## Partnerska kawa z Cava de' Tirreni

Od 31 sierpnia do 3 września gościliśmy w Gorzowie delegację z Włoch. Nasze miasto odwiedził Nicola Pisapia – szef Comitato per la Promozione dei Gemellaggi (Komitet Promocji Współpracy z Miastami Partnerskimi), sekretarz w Komitecie Gerardo de Pisapia oraz Vincenzo Landolfi – doradca w administracji burmistrza.

Czas spędzony w Gorzowie był dla naszych gości bardzo intensywny. Brali oni udział w oficjalnej inauguracji roku szkolnego, zwiedzali filharmonię, stadion żużlowy, bibliotekę wraz z wyremontowaną willą Lechmanna, Gorzowski Ośrodek Technologiczny, pole golfowe, przystań wioślarską oraz Słowiankę. Podczas ich pobytu odbyły się kilkugodzinne konsultacje Gorzów – Cava de' Tirreni, podczas których poruszane były tematy dotyczące rozwoju miast, turystyki, konsultacji społecznych, rewitalizacji, kultury czy innowacyjnej edukacji. Warsztaty odbyły się w Zespole Szkół Gastronomicznych – miejscu, które idealnie wpisuje się w nowe trendy edukacyjne.

Pobyt delegacji z miasta partnerskiego Gorzowa był dobrą okazją do wymiany doświadczeń oraz kontaktów. Istnieje szansa, że zaoowuje wymianą uczniów z se szkoły gastronomicznej oraz sportowej, współpracą w zakresie turystyki oraz rozwoju obu miast.



(ech)

## Zostań rodzicem zastępczym!

Gorzowscy radni podjęli uchwałę o zwiększeniu świadczenia przysługującego za czas sprawowania rodziny pomocowej.

Wysokość świadczenia wzrosła z 20% na 50% otrzymywanego wynagrodzenia miesięcznie, tj. w granicach 1.000 zł. Z takiego świadczenia korzystają rodziny zawodowe, osoby prowadzące rodzinny dom dziecka, rodziny zastępcze niezawodowe, a także małżonkowie i osoby niepozostające w związku małżeńskim, przeszkolone do pełnienia funkcji rodziny zastępczej na czas sprawowania funkcji rodziny pomocowej. Świadczenie przysługuje proporcjonalnie do liczby dni pobytu dziecka w rodzinie pomocowej.

19 września w godz. 10.00-15.00 gorzowski Ośrodek Adopcyjny, znajdujący się przy ul. Łokietka 22, zaprasza osoby zainteresowane nawiązaniem współpracy z Ośrodkiem lub rozważające adopcję dziecka, na Dzień Otwarty. Każdy, kto przyjdzie, będzie mógł zapoznać się z procedurą adopcyjną, poznać kadrę Ośrodka oraz porozmawiać z pedagogami i psychologami.

(ec)

## ZMIENIASZ DOWÓD? TO WAŻNE!

Od 1 września mieszkańcy Gorzowa mogą odbierać dowody osobiste na terenie budynku Urzędu Miasta, gdzie przygotowano stanowiska ewidencji ludności.

Dowody osobiste odbierać będzie można od godz. 7.30 we wszystkie dni pracy Urzędu Miasta. Miejsce i godziny składania wniosku pozostają bez zmian. Składających wnioski zapraszamy do pokoju 312 we wszystkie dni pracy Urzędu od godziny 7.30, we wtorki od 11.00.

Wydział Spraw Obywatelskich